

УТВЪРДИЛ:

ПОМОЩНИК-РЕКТОР:

/ НИКОЛАЙ БАКЪРДЖИЕВ /

ПРОТОКОЛ №1
ОТ ЗАСЕДАНИЕ НА КОМИСИЯ
по Заповед № 970/28.03.2018 г.

Основание:	<i>Заповед №970/28.03.2018г. на помощник-ректора на УНСС – Николай Бакърджиев за провеждане на обществена поръчка за избор на изпълнител за „Превод на документи, получени като резултат от научноизследователска дейност по европейски проект FRAMELOG, от английски на български език“</i>
Дата / Час / Място на заседание:	<i>28.03.2018 г./ 09:30 ч. / зала П008</i>
Дата на съставяне на протокола:	<i>20.04.2018 г.</i>
Състав:	ЧЛЕНОВЕ:· <i>1. Доц. д-р Дорина Кабакчиева – изследовател към проект FRAMELOG.</i> <i>2. Людмила Чакърова-Присоева – старши юриконсулт в сектор “Правно обслужване”.</i> <i>3. Явор Йовчев - гл. експерт, обществени поръчки и търгове в отдел “Обществени поръчки и търгове”.</i>
	<i>Председател на комисията доц. д-р Дорина Кабакчиева – изследовател към проект FRAMELOG съгласно заповед №970/28.03.2018г. на помощник-ректора на УНСС – Николай Бакърджиев за провеждане на обществена поръчка за избор на изпълнител за „Превод на документи, получени като резултат от научноизследователска дейност по европейски проект FRAMELOG, от английски на български език“</i>
Представени материали:	<i>В срок са подадени следните оферти:</i> <i>1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД - Вх.№01/21.03.2018г./13:00ч.</i> <i>2. ЕТ „МАРЧЕЛА - МАРЧЕЛА ДИМИТРОВА“ - Вх.№02/22.03.2018г./11:30ч.</i> <i>3. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД - Вх.№03/22.03.2018г./13:00ч.</i> <i>4. „СОЛТРА“ ЕООД - Вх.№04/22.03.2018г./13:05ч.</i> <i>5. „ПРЕВОДАЧИ.ЕУ“ ЕООД - Вх.№05/22.03.2018г./13:10ч.</i> <i>6. „ИНТЕГРА ГРУП 2011“ ЕООД - Вх.№06/22.03.2018г./14:38ч.</i> <i>7. „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД - Вх.№07/22.03.2018г./15:54ч.</i> <i>8. „ТЕЗА“ ООД - Вх.№08/22.03.2018г./16:16ч.</i>

Лицето, отговорно за провеждането на обществената поръчка Явор Йовчев – гл. експерт, обществени поръчки и търгове в отдел “Обществени поръчки и търгове”,

при които се съхраняват офертите предаде на председателя на комисията с протокол съгласно чл. 48 ал. 6 от ППЗОП подадените оферти.

След запознаване със списъка на участниците подали оферти всички членове на комисията потълниха декларации по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл.51, ал.8 и ал.13 от ППЗОП.

На публичното заседание по отваряне на постъпилите оферти не присъстват участниците или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване.

Комисията установи, че офертите са подадени в съответствие с чл. 47, ал.2 от ППЗОП в запечатани, непрозрачни и цялостни опаковки.

Комисията отвори офертите на участниците по реда на тяхното постъпване, при което:

1. **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** – председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 4,99 евро без ДДС.
2. **ЕТ „МАРЧЕЛА - МАРЧЕЛА ДИМИТРОВА“** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 4,54 евро без ДДС.
3. **„АРТЕ,ДОК“ ЕООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 6,65 евро без ДДС.
4. **„СОЛТРА“ ЕООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 6,00 евро без ДДС.
5. **„ПРЕВОДАЧИ.ЕУ“ ЕООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 6,13 евро без ДДС.
6. **„ИНТЕГРА ГРУП 2011“ ЕООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 6,95 евро без ДДС.
7. **„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 5,00 евро без ДДС.
8. **„ТЕЗА“ ООД** - председателя на комисията обяви ценовото предложение на участника - предлаганата цена на 1 бр. преводаческа страница (стандартната

преводаческа страница обикновено съдържа 1 800 печатни знака готов превод) е в размер на левовата равностойност на 4,98 евро без ДДС.

Комисията продължи своята работа на закрито заседание /представители на участниците в обществената поръчка не могат да присъстват при действията на комисията на този етап/ с разглеждане на офертите на участниците, относно наличието и редовността на представените документи в съответствие изискванията на ЗОП и Възложителя, при което установи следното:

1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД - комисията установи, че документите отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника се допуска до по нататъшно участие в обществената поръчка.

2. ЕТ „МАРЧЕЛА - МАРЧЕЛА ДИМИТРОВА - комисията установи, че документите не отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника **не се допуска** до по нататъшно участие в обществената поръчка, поради това, че:

- в офертата на участника липсва приложението към техническото предложение - предложение за изпълнение на поръчката в съответствие с техническата спецификация и изискванията на възложителя – свободна редакция.

- в „Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата“ не е посочен поне един договор за предоставяне на преводачески услуги (превод от английски на български език) в областта на информационните технологии, както е изискано в документацията за участие. Също така за следните посочени в таблицата услуги, изпълнени от участника, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, не са приложени доказателства по чл. 64, ал. 1, т. 2 ЗОП, а именно удостоверения за добро изпълнение, които съдържат посочване на стойностите, датите и получателите:

- Писмен превод на задание за разработване на концептуален архитектурно - градоустройствен проект за площад „Света Неделя“, гр. София от български език на английски език по договор N: САГ18-ДР00-286-[2]/14.02.2018 г.
- Преводачески услуги за подготовка на проект „WHOLE: Heritage for all“ по Програма Interreg V-A Румъния-България 2014-2020.
- Превод по Проект „Партньори в безопасност“, Реф. № 15.3.1.045; e-MS код: ROBG-125“.
- Преводачески услуги за превод на документи по проект BG-TR-GR от български на английски език. Фонд "Вътрешна сигурност" - Спешни мерки НОМЕ/2015/ISFB/AG/EMAS/0014.
- Преводи по проект I-CIA of SMEs, Project 2013-1-TR1-LEO05- 47542.

3. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД - комисията установи, че документите отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника се допуска до по нататъшно участие в обществената поръчка.

4. „СОЛТРА“ ЕООД - комисията установи, че документите не отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника **не се допуска** до по нататъшно участие в обществената поръчка, поради това, че в „Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата“ не е посочен поне един договор за предоставяне на преводачески услуги (превод от английски на български език) в областта на информационните технологии, както е изискано в документацията за участие.

5. „ПРЕВОДАЧИ.ЕУ“ ЕООД - комисията установи, че документите не отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника **не се допуска** до по нататъшно участие в обществената поръчка, поради това, че в „Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка изпълнени през

последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата“ не е посочен поне един договор за предоставяне на преводачески услуги (превод от английски на български език) в областта на информационните технологии, както е изискано в документацията за участие.

6. „ИНТЕГРА ГРУП 2011“ ЕООД - комисията установи, че документите отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника се допуска до по нататъшно участие в обществената поръчка.

7. „ЕВРО - АЛИАНС“ ООД - комисията установи, че документите не отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника **не се допуска** до по нататъшно участие в обществената поръчка, поради това, че в „Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата“ не е посочен поне един договор за предоставяне на преводачески услуги (превод от английски на български език) в областта на информационните технологии, както е изискано в документацията за участие.

8. „ТЕЗА“ ООД - в своята оферта участника не е попълнил изцяло приложенията в документацията за участие, като липсват данни за управителя Янко Манолов Илиев /лична карта №, кога е издадена, от кое МВР и град, постоянен адрес/. Комисията установи, че документите не отговарят на изискванията на възложителя и на ЗОП и участника **не се допуска** до по нататъшно участие в обществената поръчка, поради това, че в „Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата“ не е посочен поне един договор за предоставяне на преводачески услуги (превод от английски на български език) в областта на информационните технологии, както е изискано в документацията за участие.

В съответствие с разпоредбите на чл. 72, ал. 1 от ЗОП и чл. 25, ал. 7, т. 3 от ВПУЦОП в УНСС комисията направи проверка на офертите за наличието на предложение с числово изражение, което подлежи на оценяване и е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка при което установи следното:

„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

Ценовото предложение на участника:

Предложение на участника (Y) - 4,99 евро без ДДС.

Средна стойност на останалите участници (X) – 6,8 евро без ДДС.

Комисията изчисли разликата между предложението на участника и средната стойност на останалите участници по формулата:

*$[(X-Y)/X]*100 = A$, където X е средната стойност на останалите участници, Y е предложението на участника, A е разликата в проценти.*

*$[(6,8 - 4,99)/6,8]*100 = \underline{26,62\%}$*

На основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП и чл. 25, ал. 7, т. 3 от ВПУЦОП в УНСС комисията реши да поиска подробна писмена обосновка за начина на образуване на ценовото предложение на участника от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

За останалите участници в обществената поръчка не е установено наличие на предложение с числово изражение, което подлежи на оценяване и е с повече от 20 на сто по-благоприятно от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател за оценка.

Комисията реши да продължи своята работа след получаване на писмената обосновка на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

КОМИСИЯ:

Председател:

1. Доц. д-р Дорина Кабакчиева – изследовател към проект
FRAMELOG

Членове:

2. Людмила Чакърва-Присоева – старши юриконсулт
в сектор “Правно обслужване”.....

3. Явор Йовчев - гл. експерт, обществени поръчки и
търгове в отдел “Обществени поръчки и търгове”.....

.1, .5

.4, .1, .3

.6,